

**Cour  
Pénale  
Internationale**



**Международный Уголовный Суд**

**International  
Criminal  
Court**

Язык оригинала: **английский**

**№: ICC-01/04-01/10 ОА  
Дата: 14 июля 2011 года**

**АПЕЛЛЯЦИОННАЯ ПАЛАТА**

**Присутствуют:** Судья Анита Ушацка, председательствующий судья  
Судья Сан Хюн Сон  
Судья Акуа Куеньехиа  
Судья Эрки Коурула  
Судья Даниел Дэвид Нганда Нсереко

**СИТУАЦИЯ В ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ КОНГО**

**В ДЕЛЕ ПРОКУРОР ПРОТИВ КАЛЛИКСТЕ МБАРУШИМАНЫ**

**Общедоступный документ**

**Решение**

**по апелляции г-на Калликсте Мбарушиманы в отношении решения  
Палаты предварительного производства I от 19 мая 2011 года,  
озаглавленного «Решение по ходатайству защиты о временном  
освобождении из-под стражи»**

**О решении согласно положению 31 Регламента Суда уведомляются:**

**Канцелярия Прокурора**

Г-жа Фату Бенсуда, заместитель Прокурора  
Г-н Фабрицио Гуариглиа

**Адвокаты защиты**

Г-н Николас Кауфман  
Г-жа Яэль Виас Гвирсман

---

**Секретарь**

Г-жа Сильвана Арбия

Апелляционная палата Международного уголовного суда,

В связи с апелляцией г-на Калликсте Мбарушиманы в отношении решения Палаты предварительного производства I от 19 мая 2011 года, озаглавленного «Решение по ходатайству защиты о временном освобождении из-под стражи» (ICC-01/04-01/10-163),

На основании проведенных обсуждений,

Единогласно,

*Выносит* следующее

## **РЕШЕНИЕ**

Решение по ходатайству защиты о временном освобождении из-под стражи отвергается. Апелляция отклоняется.

## **ОСНОВАНИЯ**

### **I. ОСНОВНОЙ ВЫВОД**

1. При рассмотрении утверждения о том, что Палата предварительного производства или Судебная палата неверно оценила факты в решении по вопросу о временном освобождении из-под стражи, Апелляционная палата будет придерживаться свободы усмотрения или признавать свободу усмотрения как в отношении выводов, сделанных Палатой на основании имеющихся доказательств, так и в отношении значимости, которую она придала различным факторам, свидетельствующим в пользу содержания под стражей или против содержания под стражей. Апелляционная палата не будет вмешиваться в оценку доказательств, данную Палатой предварительного производства или Судебной палатой, лишь в силу того, что Апелляционная палата, возможно, пришла бы к иному выводу. Она будет вмешиваться только при наличии явной ошибки, то есть в том случае, когда она не сможет определить, каким образом Палата разумным образом могла прийти к своему выводу на основании имевшихся в ее распоряжении доказательств.

## II. ИСТОРИЯ ПРОЦЕССА

### A. Производство в Палате предварительного производства

2. 20 августа 2010 года Прокурор представил ходатайство о выдаче ордера на арест г-на Калликсте Мбарушиманы.<sup>1</sup>

3. 28 сентября 2010 года Палата предварительного производства вынесла решение по ходатайству Прокурора о выдаче ордера на арест Калликсте Мбарушиманы,<sup>2</sup> в котором Палата предварительного производства I (далее «Палата предварительного производства») постановила, что имеются разумные основания полагать, что г-н Мбарушимана несет уголовную ответственность в соответствии с подпунктом 3 (d) статьи 25 Статута в связи с его причастностью к совершению военных преступлений и преступлений против человечности в провинциях Северное и Южное Киву Демократической Республики Конго в 2009 году. Палата предварительного производства постановила, что арест г-на Мбарушиманы представляется необходимым для того, чтобы i) обеспечить его явку на судебное разбирательство; ii) обеспечить, чтобы он не создавал препятствий или угрозы для расследования или судебного разбирательства; и iii) предупредить продолжение совершения им преступлений, в отношении которых был запрошен ордер на арест.<sup>3</sup> В тот же день Палата предварительного производства выдала ордер на арест г-на Мбарушиманы по 11 пунктам обвинения в военных преступлениях и преступлениях против человечности.<sup>4</sup>

4. Г-н Мбарушимана был арестован французскими властями по месту его проживания в Париже, Франция, 11 октября 2010 года и 25 января 2011 года предоставлен в распоряжение Международного уголовного суда.<sup>5</sup>

5. 30 марта 2011 года г-н Мбарушимана представил ходатайство защиты о временном освобождении из-под стражи<sup>6</sup> (ниже именуемое «Ходатайство о временном освобождении из-под стражи»).

<sup>1</sup> Ходатайство обвинения, представленное в соответствии со статьей 58, ICC-01/04-01/10-11-Red.

<sup>2</sup> ICC-01/04-01/10-1 (гриф документа изменен на «Общедоступный документ» согласно решению по вопросам, касающимся публичности разбирательства по делу, 11 октября 2010 года, ICC-01/04-01/10-7).

<sup>3</sup> ICC-01/04-01/10-1, пункты 44-50.

<sup>4</sup> Ордер на арест Калликсте Мбарушиманы, ICC-01/04-01/10-2.

<sup>5</sup> См. решение по ходатайству защиты о временном освобождении из-под стражи, ICC-01/04-01/10-163, 19 мая 2011 года, пункты 4-5.

6. 14 апреля 2011 года г-н Мбарушимана представил дополнительные доказательства в поддержку Ходатайства о временном освобождении из-под стражи.<sup>7</sup>

7. 15 апреля 2011 года Прокурор представил свой ответ на Ходатайство г-на Мбарушиманы о временном освобождении из-под стражи<sup>8</sup> (далее «Ответ на ходатайство о временном освобождении из-под стражи»), в котором он указывал на необходимость продолжения содержания г-на Мбарушиманы под стражей.

8. 16 апреля 2011 года г-н Мбарушимана представил ходатайство защиты о разрешении на представление возражения на ответ обвинения на ходатайство защиты о временном освобождении из-под стражи.<sup>9</sup> Палата предварительного производства после этого дала разрешение на представление возражения,<sup>10</sup> и г-н Мбарушимана 26 апреля 2011 года представил свое возражение<sup>11</sup> (далее «Возражение на ответ на ходатайство о временном освобождении из-под стражи»).

9. 26 апреля 2011 года Секретарь представила замечания, полученные от французских властей и государства пребывания.<sup>12</sup> Французские власти заявили, в частности, что никаких препятствий для возвращения г-на Мбарушиманы во Францию после освобождения из-под стражи не будет.<sup>13</sup> Нидерланды отметили, что г-н Мбарушимана просил направить его во Францию, а также указали, что в соответствии с Соглашением о штаб-квартире между Международным уголовным судом и государством пребывания они будут «[ПЕРЕВОД]

---

<sup>6</sup> ICC-01/04-01/10-86, пункт 41.

<sup>7</sup> Представление дополнительных доказательств в поддержку ходатайства защиты о временном освобождении из-под стражи (ICC-01/04-01/10-86), ICC-01/04-01/10-99.

<sup>8</sup> Ответ обвинения на ходатайство защиты о временном освобождении из-под стражи, ICC-01/04-01/10-101.

<sup>9</sup> ICC-01/04-01/10-107.

<sup>10</sup> Решение по ходатайству защиты о разрешении на представление возражения на ответ обвинения на ходатайство защиты о временном освобождении из-под стражи, 18 апреля 2011 года, ICC-01/04-01/10-111.

<sup>11</sup> Возражение защиты на ответ обвинения на ходатайство защиты о временном освобождении из-под стражи, ICC-01/04-01/10-120.

<sup>12</sup> Замечания, представленные в соответствии с положением 51 Регламента Суда, ICC-01/04-01/10-121.

<sup>13</sup> Решение по ходатайству защиты о временном освобождении из-под стражи, 19 мая 2011 года, ICC-01/04-01/10-163, пункт 31 (со ссылкой на ICC-01/04-01/10-121-Conf-Anx1).

содействовать передаче г-на Мбарушиманы во Французскую Республику в случае его временного освобождения из-под стражи».<sup>14</sup>

10. 19 мая 2011 года Палата предварительного производства вынесла решение по ходатайству защиты о временном освобождении из-под стражи<sup>15</sup> (далее «Оспариваемое решение»), в котором она отклонила Ходатайство г-на Мбарушиманы о временном освобождении из-под стражи, постановив, что «[ПЕРЕВОД] продолжение содержания г-на Мбарушиманы под стражей представляется необходимым для того, чтобы обеспечить его явку на судебное разбирательство, обеспечить, чтобы он не создавал препятствий или угрозы для расследования или судебного разбирательства, и чтобы предупредить продолжение совершения им преступлений».<sup>16</sup>

## **В. Производство в Апелляционной палате**

11. 23 мая 2011 года г-н Мбарушимана представил уведомление об обжаловании Оспариваемого решения.<sup>17</sup>

12. 24 мая 2011 года г-н Мбарушимана обратился с просьбой о продлении срока для подачи документа в поддержку его апелляции, первоначально назначенного на 27 мая 2011 года, до 10 час. 00 мин. 30 мая 2011 года, на том основании, что его адвокат неожиданно был призван на военную службу.<sup>18</sup> Апелляционная палата удовлетворила это ходатайство после того, как она заслушала Прокурора, который не имел возражений.<sup>19</sup>

13. 29 мая 2011 года г-н Мбарушимана представил документ защиты в поддержку ее апелляции в отношении решения Палаты предварительного производства I по ходатайству защиты о временном освобождении из-под

<sup>14</sup> Там же, пункт 31 (со ссылкой на документ ICC-01/04-01/10-121-Conf-Anx2).

<sup>15</sup> ICC-01/04-01/10-163.

<sup>16</sup> Оспариваемое решение, пункт 69.

<sup>17</sup> Уведомление защиты об обжаловании решения ICC-01/04-01/10-163 Палаты предварительного производства I, ICC-01/04-01/10-170.

<sup>18</sup> Ходатайство защиты о продлении срока для представления документа в поддержку ее апелляции в отношении решения ICC-01/04-01/10-163 Палаты предварительного производства I, ICC-01/04-01/10-182.

<sup>19</sup> Решение по ходатайству защиты о продлении срока для представления документа в поддержку ее апелляции в отношении решения ICC-01/04-01/10-163 Палаты предварительного производства I, 26 мая 2011 года, ICC-01/04-01/10-193.

стражи<sup>20</sup> (далее «Документ в поддержку апелляции»). Он представил исправление к этому документу 31 мая 2011 года.<sup>21</sup> В Документе в поддержку апелляции г-н Мбарушимана выдвигает одно основание для апелляции, «[ПЕРЕВОД] а именно то, что, формулируя Оспариваемое решение, почтенная Палата предварительного производства ошибочно оценила доказательства, представленные против оснований для ареста и в поддержку оснований для ареста, либо не придав им должной значимости, либо неверно их истолковав».<sup>22</sup> Он просит Апелляционную палату «[ПЕРЕВОД] отменить Оспариваемое решение и вернуть данный вопрос в Палату предварительного производства для определения условий освобождения из-под стражи».<sup>23</sup>

14. 6 июня 2011 года Прокурор представил ответ обвинения на документ защиты в поддержку апелляции в отношении решения Палаты предварительного производства I по ходатайству защиты о временном освобождении из-под стражи (ICC-01/04-01/10-163)<sup>24</sup> (далее «Ответ на документ в поддержку апелляции»). Прокурор заявляет, что апелляцию следует отклонить на том основании, что: 1) г-н Мбарушимана не установил наличия каких-либо ошибок в факте или в праве в выводах, сделанных Палатой предварительного производства, относительно того, что продолжение содержания под стражей представляется необходимым; и 2) даже если Апелляционная палата нашла бы ошибку, такая ошибка не оказала бы существенного влияния на Оспариваемое решение, которое основано «[ПЕРЕВОД] на кумулятивном эффекте множественных выводов [Палаты предварительного производства] в отношении подпунктов 1 (b) (i), (ii) и (iii) статьи 58».<sup>25</sup>

---

<sup>20</sup> ICC-01/04-01/10-201.

<sup>21</sup> ICC-01/04-01/10-201-Corr. Г-н Мбарушимана указывает две ошибки, которые исправлены в исправленном варианте, но которые не имеют значения для принятия окончательного решения по данной апелляции.

<sup>22</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 2.

<sup>23</sup> Там же, пункт 3.

<sup>24</sup> ICC-01/04-01/10-217.

<sup>25</sup> Ответ на документ в поддержку апелляции, пункт 12.

### III. СУЩЕСТВО АПЕЛЛЯЦИИ

#### A. Стандарт рассмотрения

15. При рассмотрении апелляций в отношении решений о временном освобождении из-под стражи или об отказе в таком освобождении, Апелляционная палата указывала, что она

[ПЕРЕВОД] не будет пересматривать выводы, сделанные Палатой предварительного производства, *de novo*, и будет вмешиваться в выводы Палаты предварительного производства лишь в том случае, если присутствует явная ошибка в праве, факте или процессуальная ошибка, лишаящая Оспариваемое решение силы.<sup>26</sup>

16. Г-н Мбарушимана основывает свою апелляцию исключительно на утверждениях в отношении наличия ошибок в фактах. Апелляционная палата указывала, что Палата предварительного производства или Судебная палата совершает ошибку в факте, если она неверно оценивает факты, не принимает во внимание факты, имеющие отношение к делу, или учитывает факты, не имеющие отношения к вопросам *sub judice*.<sup>27</sup>

17. Апелляционная палата напоминает, что оценкой доказательств должна заниматься в первую очередь Палата предварительного производства.<sup>28</sup> При рассмотрении утверждения о том, что Палата предварительного производства или Судебная палата неверно оценила факты в решении о временном освобождении из-под стражи, Апелляционная палата будет придерживаться свободы усмотрения или признавать свободу усмотрения как в отношении выводов, сделанных Палатой на основании имеющихся доказательств, так и в

<sup>26</sup> *Прокурор против Жан-Пьера Бембы Гомбо*, решение по апелляции Прокурора в отношении решения Палаты предварительного производства II о временном освобождении Жан-Пьера Бембы Гомбо и созыве слушаний с участием Королевства Бельгии, Португальской Республики, Французской Республики, Федеративной Республики Германия, Итальянской Республики и Южно-Африканской Республики, 2 декабря 2009 года, ICC-01/05-01/08-631-Red (OA 2) (далее «Бемба, решение OA 2»), пункт 62.

<sup>27</sup> Там же, пункт 61 (ссылка на документ *Прокурор против Жермена Катанги и Матьё Нгуджоло Шуи*, решение по апелляции Матьё Нгуджоло Шуи от 27 марта 2008 года в отношении решения Палаты предварительного производства I по ходатайству заявителя о временном освобождении из-под стражи, 9 июня 2008 года, ICC-01/04-01/07-572 (OA 4) (далее «Катанга и Нгуджоло Шуи, решение OA 4»), пункт 25; см. также *Прокурор против Жан-Пьера Бембы Гомбо*, «Решение по апелляции г-на Жан-Пьера Бембы Гомбо в отношении решения Палаты предварительного производства III, озаглавленному «Решение по ходатайству о временном освобождении из-под стражи» (“*Decision on application for interim release*”)), 16 декабря 2008 года, ICC-01/05-01/08-323-tRUS (OA) (далее «Бемба, решение OA»), пункт 52.

<sup>28</sup> *Катанга и Нгуджоло Шуи*, Решение OA 4, пункт 25.



отношении значимости, которую она придала различным факторам, свидетельствующим в пользу содержания под стражей или против содержания под стражей.<sup>29</sup> Апелляционная палата не будет вмешиваться в оценку доказательств, данную Палатой предварительного производства или Судебной палатой, лишь в силу того, что Апелляционная палата, возможно, пришла бы к иному выводу. Она будет вмешиваться только при наличии явной ошибки, то есть в том случае, когда она не сможет определить, каким образом Палата разумным образом могла прийти к своему выводу на основании имевшихся в ее распоряжении доказательств. В отсутствие какой-либо явной ошибки со стороны Палаты предварительного производства Апелляционная палата придерживается мнения Палаты предварительного производства.

18. Наконец, Апелляционная палата напоминает, что заявитель обязан «не только указать предполагаемую ошибку, но также с достаточной точностью указать, каким образом [...] ошибка могла оказать существенное влияние на оспариваемое им решение».<sup>30</sup> Если этого не будет сделано, Апелляционная палата отклонит апелляцию *in limine*, не рассматривая ее существа.<sup>31</sup>

---

<sup>29</sup> См. также *Прокурор против Томи Лубанги Дыло*, «Решение по апелляции Прокурора в отношении решения Судебной палаты I от 8 июля 2010 года, озаглавленного «Решение по срочной ходатайстве обвинения об изменении срока раскрытия информации о личности посредника 143 или, в порядке альтернативы, о приостановлении производства до проведения дополнительных консультаций с ГПС», 8 октября 2010 года, ICC-01/04-01/06-2582-tRUS (OA 18), пункт 56 и приводящиеся в нем ссылки (указывающие, что Апелляционная палата не будет выносить свое решение вместо решения Палаты предварительного производства или Судебной палаты, а будет признавать за ними свободу усмотрения при вынесении определений по фактам).

<sup>30</sup> См. *Прокурор против Жан-Пьера Бембы Гомбо*, «Решение по апелляции г-на Жан-Пьера Бембы Гомбо в отношении решения Судебной палаты III от 28 июля 2010 года, озаглавленного «Решение по вопросу о рассмотрении содержания под стражей г-на Жан-Пьера Бембы Гомбо согласно пункту 2 правила 118 Правил процедуры и доказывания», 19 ноября 2010 года, ICC-01/05-01/08-1019-tRUS (OA 4) (далее «Бемба, решение OA 4»), пункт 69 (со ссылкой на документ *Прокурор против Жозефа Кони и др.*, «Решение по апелляции защиты в отношении решения от 10 марта 2009 года о приемлемости дела к производству согласно пункту 1 статьи 19 Статута», 16 сентября 2009 года, ICC-02/04-01/05-408-tRUS (OA 3) (далее «Кони и др., решение OA 3»), пункт 48); и *Прокурор против Жан-Пьера Бембы Гомбо*, «Исправление к Решению по апелляции г-на Жан-Пьера Бембы Гомбо в отношении решения Судебной палаты III от 24 июня 2010 года, озаглавленного «Решение по возражениям в отношении приемлемости дела к производству и нарушения должной правовой процедуры», 26 октября 2010 года, ICC-01/05-01/08-962-Corr-tRUS (OA 3), пункт 102.

<sup>31</sup> См. *Бемба*, решение OA, пункты 69-71; *Кони и др.*, решение OA 3, пункт 51.

## **В. Необходимость содержания под стражей для обеспечения явки г-на Мбарушиманы на судебное разбирательство**

19. В отношении подпункта 1 (b) (i) статьи 58 Статута Палата предварительного производства постановила, что содержание г-на Мбарушиманы под стражей представляется необходимым на тех основаниях, что 1) тяжесть преступлений и соответственная возможность вынесения приговора, предусматривающего длительный срок тюремного заключения, повышают вероятность того, что г-н Мбарушимана попытается скрыться,<sup>32</sup> и 2) он имеет доступ к средствам, которые позволят ему скрыться.<sup>33</sup> Г-н Мбарушимана не оспаривает общий вывод, сделанный Палатой предварительного производства, о том, что содержание под стражей может быть необходимым в тех случаях, когда подозреваемый имеет достаточные средства и мотивы для того, чтобы скрыться. Вместо этого он оспаривает исходный вывод Палаты предварительного производства о том, что в данном случае у него имеются и достаточные мотивы, и достаточные средства, чтобы скрыться.<sup>34</sup> Он также выдвигает ряд аргументов, рассматриваемых ниже, в отношении других факторов, которые, по его мнению, следовало истолковать по-иному или придать им большее значение.

### *1. Мотивы г-на Мбарушиманы для того, чтобы скрыться*

20. Палата предварительного производства отметила, что г-н Мбарушимана подозревается в преступлениях (обвиняется в преступлениях против человечности, военных преступлениях или преступлениях, являющихся одновременно преступлениями против человечности и военными преступлениями), включая убийство, изнасилование, пытки и нападения на гражданское население, и сочла эти преступления настолько тяжкими, что в случае вынесения приговора г-ну Мбарушимане они влекут за собой потенциально существенный срок тюремного заключения. Палата предварительного производства пришла к выводу о том, что потенциальная возможность приговора к существенному сроку тюремного заключения

<sup>32</sup> Оспариваемое решение, пункт 45.

<sup>33</sup> Там же, пункт 46.

<sup>34</sup> Документ в поддержку апелляции, пункты 5-6.

повышает вероятность того, что у г-на Мбарушиманы возникнет мотив для того, чтобы скрыться.<sup>35</sup> В своей апелляции г-н Мбарушимана утверждает, что Палата предварительного производства придала неподобающее значение вероятности того, что в связи с потенциально длительным сроком тюремного заключения повышается вероятность его побега, и не учла должным образом свой предыдущий вывод о том, что имеются разумные основания полагать, что г-н Мбарушимана был не главным исполнителем преступлений, а соучастником.<sup>36</sup>

21. Как было отмечено Прокурором,<sup>37</sup> Апелляционная палата ранее заявляла, что тяжесть вменяемых преступлений и вероятность длительного срока тюремного заключения в случае осуждения являются факторами, которые могут повысить стремление лица скрыться.<sup>38</sup> Как указано выше, определением того, присутствуют ли эти факторы в конкретном случае и какое значение им следует придавать, должна заниматься Палата предварительного производства. Вместо того чтобы выносить свое собственное решение вместо решения Палаты предварительного производства, Апелляционная палата будет придерживаться решений, вынесенных Палатой предварительного производства, если только они не являются явно ошибочными. Г-н Мбарушимана всего лишь указал на расхождение во мнениях между ним и Палатой предварительного производства относительно того, какое значение следует придавать этим факторам. Он,

<sup>35</sup> Оспариваемое решение, пункт 45.

<sup>36</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 5.

<sup>37</sup> Ответ на документ в поддержку апелляции, пункт 14.

<sup>38</sup> См. *Бемба*, решение ОА 2, пункт 70 (в котором указано, что «[ПЕРЕВОД] длительность срока заключения, который г-ну Бембе, вероятно, придется отбыть в случае осуждения по этим обвинениям, является еще одним стимулом для того, чтобы он скрылся»); *Бемба*, решение ОА, пункт 55 (в котором отмечено, что Апелляционная палата «в прошлом [...] заявляла, что серьезность предположительно совершенных преступлений является одним из существенных факторов и может повысить вероятность того, что лицо скроется»); *Катанга и Нгуджоло Шуи*, решение ОА 4, пункт 21 (в котором указано, что «[ПЕРЕВОД] [п]оявляется несомненная вероятность возникновения стремления скрыться от правосудия из-за боязни последствий, которые могут возникнуть для лица; эта вероятность растет пропорционально тем последствиям, которые может повлечь за собой признание лица виновным»); *Прокурор против Томы Лубанги Дыло*, решение по апелляции г-на Томы Лубанги Дыло в отношении решения Палаты предварительного производства I, озаглавленного «Решение по ходатайству о временном освобождении Томы Лубанги Дыло из-под стражи» (*Décision sur la demande de mise en liberté [sic] provisoire de Thomas Lubanga Dyilo*), 13 февраля 2007 года, ICC-01/04-01/06-824 (ОА 7) (далее «*Лубанга*, решение ОА 7»), пункт 136 (в котором указано, что «[ПЕРЕВОД] [е]сли лицу предъявлены обвинения в тяжких преступлениях, ему может грозить длительный срок тюремного заключения, что может повысить вероятность того, что данное лицо скроется»).

однако, не выявил никакой явной ошибки в Оспариваемом решении. Соответственно, его аргументы следует отклонить.

*2. Доступ г-на Мбарушиманы к средствам, позволяющим ему скраться*

22. Палата предварительного производства пришла к выводу о том, что г-н Мбарушимана имеет доступ к средствам, позволяющим ему скраться, на том основании, что 1) он предположительно является членом Демократических сил освобождения Руанды (далее «ДСОР»),<sup>39</sup> 2) ДСОР располагают международной сетью финансовой поддержки, занимающейся привлечением средств во всем мире,<sup>40</sup> и 3) поэтому г-н Мбарушимана может воспользоваться этой сетью.<sup>41</sup> Взятые вместе, эти факторы заставили Палату предварительного производства прийти к выводу о том, что он имеет доступ к средствам, позволяющим ему скраться.

23. В своей апелляции г-н Мбарушимана выдвигает четыре аргумента против этого аспекта Оспариваемого решения. По причинам, изложенным ниже, Апелляционная палата считает, что первые три из этих аргументов не имеют отношения к вынесению решения по данной апелляции, а четвертое не позволяет установить наличие явной ошибки.

24. Во-первых, г-н Мбарушимана утверждает, что все подозреваемые в МУС будут, скорее всего, располагать международной сетью финансовой поддержки и что, приняв во внимание доступ подозреваемых к международным сетям, Палата предварительного производства «[ПЕРЕВОД] установила настолько низкий порог применительно к содержанию под стражей, что ни один подозреваемый в МУС никогда не будет освобожден».<sup>42</sup> Апелляционная палата отмечает, что г-н Мбарушимана никоим образом не обосновал свое утверждение относительно того, что другие подозреваемые имеют доступ к таким сетям. Однако, даже если бы это утверждение было обосновано, это не имело бы последствий. Апелляционная палата считает, что вопрос о том,

---

<sup>39</sup> Оспариваемое решение, пункт 46.

<sup>40</sup> Там же, пункт 46.

<sup>41</sup> Там же, пункт 46.

<sup>42</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 6.

существует ли вероятность того, что все другие подозреваемые располагают сетями финансовой поддержки, не имеет отношения к вопросу о том, имел ли г-н Мбарушимана потенциальный доступ к такой сети.

25. Во-вторых, г-н Мбарушимана утверждает, что нет доказательств того, что ДСОР используют или использовали бы свои средства для того, чтобы помочь г-ну Мбарушимане или другим подозреваемым бежать от правосудия.<sup>43</sup> Апелляционная палата ранее указывала, что доступ к международным контактам может обеспечить средства, позволяющие подозреваемому скрыться, независимо от того, имеются ли доказательства того, что подозреваемый действительно использовал бы такие контакты.<sup>44</sup> Даже в отсутствие доказательств того, что средства были или определенно будут использованы для таких целей, это не повлияло бы на узкое определение Палаты предварительного производства в отношении того, что ДСОР потенциально могли бы предоставить г-ну Мбарушимане такие средства в будущем.

26. В-третьих, г-н Мбарушимана утверждает, что Палата предварительного производства не отметила, что он никогда ранее не пользовался помощью ДСОР, когда речь шла об уголовном разбирательстве или его угрозе.<sup>45</sup> По тем же причинам, которые приведены в предыдущем пункте, вопрос о том, использовал ли г-н Мбарушимана такие ресурсы в прошлом, не имеет отношения к узкому определению Палаты предварительного производства в отношении того, что ДСОР могут предоставить такие средства в будущем.

27. В-четвертых, г-н Мбарушимана утверждает, что, решив, что эта сеть может предоставить ему средства для того, чтобы скрыться, Палата предварительного производства придала слишком малое значение собственным скудным ресурсам г-на Мбарушиманы в свете «[ПЕРЕВОД] несущественной» суммы денежных переводов со стороны ДСОР.<sup>46</sup> Это подразумевает, что сеть

---

<sup>43</sup> Там же, пункт 6.

<sup>44</sup> Лубанга, решение ОА 7, пункт 137 (в котором указано, что «[ПЕРЕВОД] Апелляционная палата не согласна с аргументом заявителя о том, что Палате предварительного производства не следовало принимать во внимание международные контакты заявителя, поскольку у Палаты не было доказательств того, что заявитель действительно использовал бы эти контакты для того, чтобы скрыться»).

<sup>45</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 6.

<sup>46</sup> Там же, пункт 6.

ДСОР не могла бы предоставить средства в достаточном объеме, который позволил бы г-ну Мбарушимане скрыться, поскольку сумма денег, которую он мог бы получить от сети, была бы недостаточной. Такой аргумент искажает выводы, сделанные Палатой предварительного производства. В Оспариваемом решении Палата предварительного производства основывала свои выводы на докладе, представленном Совету Безопасности Организации Объединенных Наций, в котором документально подтверждалось, что ДСОР имеют обширную глобальную сеть поддержки, что они занимаются «[ПЕРЕВОД] управлением крупными денежными суммами» и что им удалось перевести деньги в нарушение наложенного Организацией Объединенных Наций замораживания активов.<sup>47</sup> Несмотря на то что переводы, указанные в докладе, касались небольших сумм, это не лишает силы заключение, к которому пришла Палата предварительного производства, о том, что сеть ДСОР имеет доступ к существенным ресурсам и имеет возможность переводить эти ресурсы вопреки замораживанию активов, наложенному Организацией Объединенных Наций, что представляет собой факторы, которые, вместе взятые, могут дать г-ну Мбарушимане средства для того, чтобы скрыться.<sup>48</sup> Апелляционная палата согласна с Прокурором в том, что такой вывод не лишен обоснованности.<sup>49</sup>

28. По указанным выше причинам Апелляционная палата не находит какой-либо явной ошибки в определении Палаты предварительного производства относительно того, что г-н Мбарушимана имеет доступ к достаточным средствам для того, чтобы скрыться. Вместе с мотивом для того, чтобы скрыться, эти факторы оправдывают, в соответствии с судебной практикой Апелляционной палаты, продолжение содержания под стражей, если только их не перевесят другие факторы.

### *3. Другие факторы*

29. В Оспариваемом решении Палата предварительного производства рассмотрела ряд дополнительных факторов, выдвинутых г-ном Мбарушиманой в его Ходатайстве о временном освобождении из-под стражи в качестве

---

<sup>47</sup> Оспариваемое решение, пункт 46 (ссылка на приложение 7 к ходатайству обвинения, представленному на основании статьи 58, 20 августа 2010 года, ICC-01/04-01/10-11-Anx7, стр. 25-29).

<sup>48</sup> Оспариваемое решение, пункт 46.

<sup>49</sup> См. Ответ на документ в поддержку апелляции, пункт 15.

обстоятельств, смягчающих необходимость содержания под стражей. Палата предварительного производства рассмотрела восемь случаев, в ходе которых, по утверждению г-на Мбарушиманы, он либо не скрылся от правосудия, либо повысил свою доступность для правоохранительных органов в прошлом, когда ему грозило уголовное преследование.<sup>50</sup> В частности, Палата предварительного производства рассмотрела утверждения г-на Мбарушиманы относительно того, что он предположительно 1) обратился с просьбой начать расследование в связи с утверждениями, выдвинутыми одним из сотрудников, в отношении геноцида,<sup>51</sup> 2) не скрылся из Косово после выдачи международного ордера на арест,<sup>52</sup> 3) не скрылся после начала расследования Международным уголовным трибуналом по Руанде (далее «МУТР»),<sup>53</sup> 4) обратился с просьбой о предоставлении статуса беженца во Франции,<sup>54</sup> 5) обратился с запросом в МУТР в отношении хода расследований по его делу,<sup>55</sup> 6) не скрылся из Франции после того, как Руанда пыталась добиться его выдачи,<sup>56</sup> 7) не скрывал мест своего нахождения после подачи *plainte civile* (гражданского иска) во Франции<sup>57</sup> и 8) не скрылся, когда ему стало известно о расследовании, проводящемся Международным уголовным судом.<sup>58</sup> В дополнение к этим случаям его предположительно хорошего поведения в прошлом Палата предварительного производства рассмотрела еще четыре фактора, указанных г-ном Мбарушиманой в Ходатайстве о временном освобождении из-под стражи, а именно: предполагаемое постановление французского судьи о том, что в отношении него не существует высокой вероятности того, что он скроется,<sup>59</sup> его

<sup>50</sup> Оспариваемое решение, пункты 47-55.

<sup>51</sup> Там же, пункт 47 (в котором рассматриваются аргументы, выдвинутые в Ходатайстве о временном освобождении из-под стражи, пункт 14).

<sup>52</sup> Там же, пункт 48 (в котором рассматриваются аргументы, выдвинутые в Ходатайстве о временном освобождении из-под стражи, пункт 15).

<sup>53</sup> Там же, пункт 49 (в котором рассматриваются аргументы, выдвинутые в Ходатайстве о временном освобождении из-под стражи, пункт 16).

<sup>54</sup> Там же, пункты 50 (в котором рассматриваются аргументы, выдвинутые в Ходатайстве о временном освобождении из-под стражи, пункты 16-17).

<sup>55</sup> Там же, пункт 50 (в котором рассматриваются аргументы, выдвинутые в Ходатайстве о временном освобождении из-под стражи, пункт 16).

<sup>56</sup> Там же, пункт 51 (в котором рассматриваются аргументы, выдвинутые в Ходатайстве о временном освобождении из-под стражи, пункт 17).

<sup>57</sup> Там же, пункт 52 (в котором рассматриваются аргументы, выдвинутые в Ходатайстве о временном освобождении из-под стражи, пункт 18).

<sup>58</sup> Там же, пункт 54 (в котором рассматриваются аргументы, выдвинутые в Ходатайстве о временном освобождении из-под стражи, пункт 20).

<sup>59</sup> Там же, пункт 53 (в котором рассматриваются аргументы, выдвинутые в Ходатайстве о временном освобождении из-под стражи, пункт 19).

связи с Францией,<sup>60</sup> запрет на поездки, установленный для него Организацией Объединенных Наций,<sup>61</sup> и его ранее проявленная готовность сотрудничать с Прокурором.<sup>62</sup>

30. Апелляционная палата замечает, что Палата предварительного производства тщательно рассмотрела каждый из этих аргументов, выдвинутых в Ходатайстве о временном освобождении из-под стражи, и пришла к выводу о том, что аргумент был либо необоснованным, либо существенно отличался от обстоятельств данного дела, либо, если он был относимым, не перевешивал другие факторы, требующие содержания г-на Мбарушиманы под стражей с целью обеспечения его явки на судебное разбирательство. Апелляционная палата отмечает, что г-н Мбарушимана не утверждает, что Палата предварительного производства не рассмотрела какой-либо относимый аргумент. Напротив, он согласен с тем, что Палата предварительного производства отреагировала на каждый аргумент, но утверждает, что доказательства следовало толковать по-иному или придать им иное значение.<sup>63</sup>

31. Апелляционная палата внимательно рассмотрела каждый из аргументов г-на Мбарушиманы, представленных в порядке обжалования. Апелляционная палата считает, что аргументы г-на Мбарушиманы в отношении этих дополнительных факторов представляют собой, скорее, перечень возражений против либо выводов, сделанных Палатой предварительного производства на основании имевшихся фактов, либо значения, приданного конкретным случаям его предположительного хорошего поведения в прошлом. В лучшем случае, он просто предложил альтернативные выводы, к которым *могла бы прийти* Палата предварительного производства. Он не указал никаких явных ошибок ни в выводах, сделанных Палатой предварительного производства на основании имевшихся у нее доказательств, ни в том значении, которое она придала каждому фактору. Вопрос заключается не в том, могла ли Палата предварительного производства также прийти к другим выводам. Вопрос в том,

---

<sup>60</sup> Там же, пункт 56 (в котором рассматриваются аргументы, выдвинутые в Ходатайстве о временном освобождении из-под стражи, пункты 24-25).

<sup>61</sup> Там же, пункт 57 (в котором рассматриваются аргументы, выдвинутые в Ходатайстве о временном освобождении из-под стражи, пункт 23).

<sup>62</sup> Там же, пункт 58 (в котором рассматриваются аргументы, выдвинутые в Ходатайстве о временном освобождении из-под стражи, пункт 20).

<sup>63</sup> Документ в поддержку апелляции, пункты 7-14, 16.



действительно ли Палата предварительного производства не могла разумным образом прийти к тем выводам, которые она сделала, на основании имевшихся доказательств. Как указано выше, в отсутствие какой-либо явной ошибки Апелляционная палата придерживается выводов, сделанных Палатой предварительного производства.

32. Апелляционная палата выявила лишь два случая в соответствующей части Документа в поддержку апелляции, в которых можно понять, что г-н Мбарушимана утверждает нечто иное, нежели излагает простое несогласие с Палатой предварительного производства в отношении надлежащей оценки доказательств. Однако, как разъясняется ниже, Апелляционная палата не согласна с аргументацией г-на Мбарушиманы по этим моментам.

33. Во-первых, г-н Мбарушимана утверждает, что, рассматривая вопрос о том, мог ли он легко скрыться из Косово, Палата предварительного производства приняла во внимание не имеющее отношение к делу соображение, а именно его предполагаемый дипломатический статус.<sup>64</sup> Апелляционная палата отмечает, что г-н Мбарушимана сам выдвинул мысль о том, что это соображение относилось к делу,<sup>65</sup> однако Палата предварительного производства не согласилась с его относимостью.<sup>66</sup> Не сумев убедить Палату предварительного производства в этом отношении, г-н Мбарушимана пытается теперь утверждать прямо противоположное в Апелляционной палате. Принимая во внимание надлежащий стандарт рассмотрения, этот аргумент следует отклонить.

34. Во-вторых, в том что касается рассмотрения Палатой предварительного производства вопроса об отношении запрета на поездки, установленного Организацией Объединенных Наций, к настоящему разбирательству, г-н Мбарушимана утверждает, что Палата предварительного производства не привела никакой конкретной причины, по которой он должен был бы затеряться в Шенгенской зоне, и что в случае утверждения решения Палаты предварительного производства ни один подозреваемый не сможет быть

---

<sup>64</sup> Там же, пункт 8.

<sup>65</sup> Ходатайство о временном освобождении из-под стражи, пункт 15.

<sup>66</sup> Оспариваемое решение, пункт 48.

освобожден и направлен в европейскую страну.<sup>67</sup> Апелляционная палата отмечает, что рассмотрение Палатой предварительного производства вопроса об относимости Шенгенской зоны было ограничено контекстом ее узкого вывода о том, что запрет на поездки со стороны Организации Объединенных Наций на практике не ограничивает пребывание г-на Мбарушимана только территорией Франции, как это утверждал г-н Мбарушимана.<sup>68</sup> Палата предварительного производства не делала вывода о том, что г-н Мбарушимана, скорее всего, затеряется в Шенгенской зоне. Ее вывод также не имеет последствий для вопроса об освобождении других подозреваемых, который в любом случае не имеет отношения к вопросу о соблюдении в данном конкретном случае требований, предусмотренных подпунктом 1 (b) (i) статьи 58 Статута. Таким образом, г-н Мбарушимана не выявил никакой ошибки в Оспариваемом решении. Соответственно, его аргументы следует отклонить.

35. По указанным выше причинам Апелляционная палата постановляет, что г-н Мбарушимана не смог выявить никакой явной ошибки в Оспариваемом решении в отношении ее выводов в соответствии с подпунктом 1 (b) (i) статьи 58 Статута.

**С. Необходимость содержания под стражей с целью обеспечения того, чтобы г-н Мбарушимана не создавал препятствий или угрозы для расследования или судебного разбирательства**

36. Исходя из своей оценки представленных доказательств, Палата предварительного производства пришла, на основании подпункта 1 (b) (ii) статьи 58 Статута, к выводу о том, что продолжение содержания г-на Мбарушимана представляется необходимым для обеспечения того, чтобы он не создавал препятствий или угрозы для расследования или судебного разбирательства в отношении него.<sup>69</sup> Палата предварительного производства пришла к такому заключению на основании вывода о том, что он имел возможность и намерение это сделать. В своей апелляции г-н Мбарушимана оспаривает каждый из выводов, сделанных Палатой предварительного

---

<sup>67</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 18.

<sup>68</sup> Оспариваемое решение, пункт 57.

<sup>69</sup> Там же, пункт 65.

производства.<sup>70</sup> Прокурор утверждает, что в выводах Палаты предварительного производства не содержится никакой ошибки.<sup>71</sup>

*1. Способность г-на Мбарушиманы запугивать свидетелей и создавать препятствия для расследования или разбирательства*

37. Палата предварительного производства пришла к выводу о том, что г-н Мбарушимана имеет возможность оказывать давление на свидетелей на том основании, что а) произошла, по всей видимости, утечка внутренней информации из миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (далее «МООНДРК»), переданной ДСОР,<sup>72</sup> и б) существует риск того, что г-н Мбарушимана может использовать этот источник в МООНДРК или информацию, поступившую в результате утечки, с целью оказания воздействия на ведущееся расследование и свидетелей, проживающих в провинциях Киву Демократической Республики Конго.<sup>73</sup> В своей апелляции г-н Мбарушимана утверждает, что Палата предварительного производства совершила ошибку при оценке и определении значимости доказательств, лежащих в основе каждого из этих двух выводов. Он также утверждает, что имела место третья ошибка, а именно то, что он не имеет доступа ни к каким именам свидетелей в Демократической Республике Конго и поэтому не может оказывать на них давление.

**а) Утечка информации из МООНДРК в ДСОР**

38. Палата предварительного производства пришла к выводу об утечке информации из МООНДРК в ДСОР на основании того факта, что в месте проживания г-на Мбарушиманы были обнаружены ряд внутренних документов МООНДРК<sup>74</sup> и два сообщения, отправленных по электронной почте<sup>75</sup> источником в МООНДРК, причем все они были тем или иным образом связаны с ДСОР.<sup>76</sup>

<sup>70</sup> Документ в поддержку апелляции, пункты 22-29.

<sup>71</sup> Ответ на документ в поддержку апелляции, пункты 28-37.

<sup>72</sup> Оспариваемое решение, пункт 62.

<sup>73</sup> Там же, пункт 63.

<sup>74</sup> DRC-REG-0001-2000; DRC-REG-0001-2008; DRC-REG-0001-2013; DRC-REG-0001-3790; DRC-REG-0002-0085; DRC-REG-0003-0061; DRC-REG-0003-1070.

<sup>75</sup> DRC-REG-0001-1631; DRC-REG-0001-1632.

<sup>76</sup> Оспариваемое решение, пункт 62.

39. Г-н Мбарушимана оспаривает умозаключение, сделанное Палатой предварительного производства, в двух отношениях. Во-первых, он утверждает, что, прежде чем использовать эти документы, Палате предварительного производства следовало попросить Прокурора проверить законность их изъятия из места проживания г-на Мбарушиманы.<sup>77</sup> Во-вторых, он утверждает, что не имеется доказательств того, что г-н Мбарушимана получил эти материалы в силу его предполагаемого членства в ДСОР.<sup>78</sup>

40. В том что касается первого аргумента г-на Мбарушиманы, Апелляционная палата отмечает, что в ходе разбирательства, предшествовавшего решению Палаты предварительного производства о его временном освобождении из-под стражи, г-н Мбарушимана конкретно не оспаривал законность обыска, произведенного в месте его проживания.<sup>79</sup> Хотя в своем Ответе на ходатайство г-на Мбарушиманы о временном освобождении из-под стражи Прокурор конкретно ссылался на документы, обнаруженные в месте проживания г-на Мбарушиманы,<sup>80</sup> г-н Мбарушимана не оспорил законность произведенного обыска, когда ему было дано разрешение на представление возражения на этот ответ.<sup>81</sup> Поэтому Апелляционная палата в связи с этими аргументами не может найти какой-либо явной ошибки в решении Палаты предварительного производства о том, чтобы не рассматривать вопрос о законности обыска, и отклоняет аргументацию г-на Мбарушиманы в этом отношении.

41. В том что касается второго аргумента г-на Мбарушиманы относительно отсутствия доказательств того, что г-н Мбарушимана получил соответствующие документы в силу его предполагаемого членства в ДСОР, Апелляционная

---

<sup>77</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 24.

<sup>78</sup> Там же, пункт 24.

<sup>79</sup> Этот вопрос поднимался лишь косвенно в контексте другого разбирательства в связи с рассмотрением потенциально конфиденциальных материалов, изъятых в месте проживания г-на Мбарушиманы. См. ответ защиты на ходатайство обвинения о рассмотрении потенциально конфиденциальных материалов, 18 февраля 2011 года, ICC-01/04-01/10-58. Палата предварительного производства сочла, что эти материалы не имеют отношения к вопросу о принятии решения о том, являются ли доказательства конфиденциальными, и поэтому не стала их рассматривать в своем решении по ходатайству обвинения о рассмотрении потенциально конфиденциальных материалов, ICC-01/04-01/10-67, 4 марта 2011 года. Впоследствии этот вопрос не поднимался и был затронут только в Документе в поддержку апелляции.

<sup>80</sup> Ответ на ходатайство о временном освобождении из-под стражи, пункты 32-34.

<sup>81</sup> См. Возражение на ответ на ходатайство о временном освобождении из-под стражи.

палата считает, что Палата предварительного производства сделала разумное умозаключение из того факта, что в месте проживания г-на Мбарушиманы были обнаружены документы конфиденциального и/или внутреннего характера.<sup>82</sup> Предположение о том, что г-н Мбарушимана мог получить эти документы из открытых источников, как это он утверждает,<sup>83</sup> даже если бы оно было правдоподобным, свидетельствовало бы лишь о том, что мог быть сделан альтернативный вывод. Оно не опровергает вывода, сделанного Палатой предварительного производства, относительно того, что г-н Мбарушимана и ДСОР потенциально имели доступ к конфиденциальной информации, поступившей в результате утечки из МООНДРК.

42. Соответственно, Апелляционная палата не находит явной ошибки в выводах, сделанных Палатой предварительного производства в отношении предполагаемой утечки информации из МООНДРК.

**в) Риск использования г-ном Мбарушиманой информации, поступившей в результате утечки, для оказания воздействия на ведущееся расследование и свидетелей, проживающих в провинциях Киву**

43. Придя к выводу о наличии доказательств, свидетельствующих об утечке информации из МООНДРК в ДСОР, Палата предварительного производства также решила, что «[ПЕРЕВОД] [существует] риск того, что [г-н Мбарушимана] может использовать информацию, полученную от источника в МООНДРК, для оказания воздействия на ведущееся расследование и свидетелей, проживающих в провинциях Киву».<sup>84</sup> Г-н Мбарушимана оспаривает этот вывод, выдвигая два основания.

44. Во-первых, г-н Мбарушимана утверждает, что документы МООНДРК, обнаруженные в месте его проживания, не имеют отношения к расследованию, ведущемуся Прокурором, и поэтому не могут служить основанием для вывода о том, что он мог бы создавать препятствия для проводимого Прокурором расследования.<sup>85</sup> Апелляционная палата считает, что этот аргумент искажает вывод, сделанный Палатой предварительного производства. Палата

<sup>82</sup> См. Оспариваемое решение, пункт 62.

<sup>83</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 24.

<sup>84</sup> Оспариваемое решение, пункт 63.

<sup>85</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 26.

предварительного производства не делала вывода о том, что информация, содержащаяся в конкретных документах, изъятых в месте проживания г-на Мбарушиманы, даст ему возможность запугивать свидетелей. Вместо этого Палата предварительного производства пришла к выводу о том, что наличие канала связи между МООНДРК и ДСОР, по которому может происходить утечка относимой и конфиденциальной информации,<sup>86</sup> создает риск того, что г-н Мбарушимана мог бы использовать такую информацию для оказания воздействия на ведущееся расследование и потенциальных свидетелей.<sup>87</sup> Вопрос о том, дают ли конкретные документы, обнаруженные в месте проживания г-на Мбарушиманы, ему возможность оказывать воздействие на расследование или свидетелей, не имеет отношения к выводам, сделанным Палатой предварительного производства. Соответственно, Апелляционная палата не может найти какой-либо явной ошибки в выводе, сделанном Палатой предварительного производства, и отклоняет аргумент г-на Мбарушиманы.

45. Во-вторых, г-н Мбарушимана утверждает, что выводы Палаты предварительного производства относительно нынешней роли МООНДРК и текущей деятельности ДСОР в провинциях Киву не имели «[ПЕРЕВОД] достаточного подтверждения доказательствами», поскольку Палата предварительного производства лишь сослалась на два пункта из Ответа на ходатайство о временном освобождении из-под стражи, которые в свою очередь не были подтверждены доказательствами.<sup>88</sup>

46. Апелляционная палата считает, что, хотя ссылки на соответствующие доказательства, возможно, дополнительно подтвердили бы обоснованность выводов, сделанных Палатой предварительного производства, отсутствие таких доказательств не лишает силы выводы Палаты предварительного производства в этом отношении.<sup>89</sup> В данном случае Апелляционная палата замечает, что Палате предварительного производства I поручено заниматься ситуацией в

---

<sup>86</sup> Оспариваемое решение, пункт 63.

<sup>87</sup> Там же, пункт 63.

<sup>88</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 25.

<sup>89</sup> См. также Лубанга, решение ОА 7, пункт 136 (в котором поддержаны выводы Палаты предварительного производства по вопросу о временном освобождении из-под стражи на том основании, что Палата предварительного производства располагала достаточной информацией для обоснования своих выводов, хотя желательно было бы иметь более детальное разъяснение обоснования).

Демократической Республике Конго,<sup>90</sup> что существует Меморандум о понимании между Международным уголовным судом и Организацией Объединенных Наций в отношении сотрудничества между МООНДПК и МУС в Демократической Республике Конго<sup>91</sup> и что Палата предварительного производства в Оспариваемом решении касается исключительно вопросов, связанных с МООНДПК.<sup>92</sup> Исходя из этих фактов, Апелляционная палата соглашается с Прокурором в том, что «[ПЕРЕВОД] роль МООНДПК в деле оказания поддержки правительству ДРК в сфере обеспечения безопасности гражданского населения на востоке ДРК, в частности от нападений со стороны ДСОР, является частью ее мандата, который широко опубликован и является общеизвестным фактом».<sup>93</sup> Соответственно, Апелляционная палата не находит какой-либо явной ошибки со стороны Палаты предварительного производства.

### с) Раскрытие имен свидетелей

47. Третий аргумент г-на Мбарушиманы в отношении его способности запугивать свидетелей или создавать препятствия для расследования или разбирательства заключается в том, что он не может оказывать воздействие на свидетелей в Демократической Республике Конго, поскольку ему не были раскрыты их имена.<sup>94</sup> Г-н Мбарушимана отмечает, что были раскрыты лишь имена свидетелей, проживающих в Руанде, и что «[ПЕРЕВОД] имена более явно уязвимых свидетелей [...] не были раскрыты защите и будут оставаться отредактированными в обозримом будущем».<sup>95</sup>

48. Апелляционная палата соглашается с Прокурором в том, что г-н Мбарушимана «[ПЕРЕВОД] вновь неверно излагает вывод, сделанный Палатой [предварительного производства]».<sup>96</sup> В том что касается отредактированных на тот момент имен свидетелей и/или потерпевших, Палата предварительного

<sup>90</sup> Президиум, решение о передаче ситуации в Демократической Республике Конго Палате предварительного производства I, 5 июля 2004 года, ICC-01/04-1.

<sup>91</sup> Меморандум о понимании между Организацией Объединенных Наций и Международным уголовным судом в отношении сотрудничества между Миссией Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДПК) и Международным уголовным судом, 8 ноября 2005 года, *воспроизводится в документе* ICC-01/04-01/06-1267-Апх2, 7 апреля 2008 года.

<sup>92</sup> См. Оспариваемое решение, пункты 62-63.

<sup>93</sup> Ответ на документ в поддержку апелляции, пункт 32.

<sup>94</sup> Оспариваемое решение, пункт 61.

<sup>95</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 23.

<sup>96</sup> Ответ на документ в поддержку апелляции, пункт 29.

производства заметила, что раскрытие этих имен должно было произойти в течение ближайших дней.<sup>97</sup> Поэтому явной ошибки нет, и аргументы г-на Мбарушиманы следует отклонить.

*2. Намерение г-на Мбарушиманы создавать препятствия для разбирательства или оказывать давление на свидетелей*

49. В Оспариваемом решении Палата предварительного производства сослалась на запись в блокноте, изъятом из места проживания г-на Мбарушиманы, в котором фигурировали слова «[ПЕРЕВОД] блог – имена свидетелей».<sup>98</sup> Этой записи предшествовал список имен и краткое описание лиц, которые, как указала Палата предварительного производства, являлись свидетелями по делу против двух подозреваемых из ДСОР в Германии.<sup>99</sup> В этом контексте Палата предварительного производства сделала вывод о том, что г-н Мбарушимана имел намерение обнародовать имена этих свидетелей, а также что «[ПЕРЕВОД] г-н Мбарушимана склонен к запугиванию свидетелей».<sup>100</sup>

50. Г-н Мбарушимана оспаривает толкование этой записи в блокноте, данное Палатой предварительного производства, и придаваемое ей значение,<sup>101</sup> а также утверждает, что Палата предварительного производства не учла то, что на блокнот потенциально могут распространяться привилегии, присущие отношениям между адвокатом и клиентом.<sup>102</sup>

**а) Толкование записи в блокноте и придаваемое ей значение**

51. Г-н Мбарушимана утверждает, что Палате предварительного производства не следовало отвергать как неправдоподобное альтернативное толкование записи в блокноте (т.е. что он начнет вести блог, *не* раскрывая имена свидетелей),<sup>103</sup> что тем самым Палата предварительного производства нарушила принцип *in dubio pro reo*<sup>104</sup> и что записи в блокноте следовало придать меньшее

<sup>97</sup> Оспариваемое решение, пункт 61.

<sup>98</sup> Блокнот, изъятый из дома г-на Калликсте Мбарушиманы, без даты, DRC-REG-0007-3438 в DRC-REG-0007-3471.

<sup>99</sup> Оспариваемое решение, пункт 64.

<sup>100</sup> Там же, пункт 64.

<sup>101</sup> Документ в поддержку апелляции, пункты 27-29.

<sup>102</sup> Там же, пункты 28.

<sup>103</sup> Там же, пункт 27.

<sup>104</sup> Там же, пункт 27.



значение с учетом проявленного им в прошлом уважения к частной жизни и безопасности свидетелей.<sup>105</sup>

52. Апелляционная палата считает, что аргумент г-на Мбарушиманы в отношении принципа *in dubio pro reo* ошибочен. Роль Палаты предварительного производства как раз заключается в том, чтобы анализировать аргументы, выдвигаемые сторонами, оценивать доказательства и делать на их основании выводы. В том что касается аргументов, Апелляционная палата отмечает, что Палата предварительного производства в Оспариваемом решении рассмотрела и учла каждый из этих факторов<sup>106</sup> и что г-н Мбарушимана лишь предлагает альтернативные варианты толкования и оценки доказательств. Он не показывает, что Палата предварительного производства совершила явную ошибку в том, каким образом она пришла к своим выводам или определила значимость доказательств. Соответственно его аргументы следует отклонить.

**б) Потенциальное распространение на блокнот привилегий, присущих отношениям между адвокатом и клиентом**

53. В Оспариваемом решении Палата предварительного производства не рассматривала вопрос о том, распространяются ли на сделанную от руки запись в блокноте привилегии, присущие отношениям между адвокатом и клиентом, хотя в Палате предварительного производства велись другие разбирательства, связанные с рассмотрением других материалов, на которые могли распространяться такие привилегии.<sup>107</sup> В своей апелляции г-н Мбарушимана утверждает, что Палата предварительного производства совершила ошибку, поскольку она «[ПЕРЕВОД] не учла, что на содержание вызывающей страницы потенциально распространяются привилегии, присущие отношениям между адвокатом и клиентом».<sup>108</sup>

54. Апелляционная палата отмечает, что упущение в отношении надлежащего учета возможности наличия привилегий, присущих отношениям между адвокатом и клиентом, в связи с представленными в Палату определенными

<sup>105</sup> Там же, пункт 29.

<sup>106</sup> Там же, пункты 64-65.

<sup>107</sup> См. решение по ходатайству обвинения о рассмотрении потенциально привилегированных материалов, 4 марта 2011 года, ICC-01/04-01/10-67.

<sup>108</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 28.

доказательствами в некоторых случаях может представлять собой ошибку в праве. Однако по приводящимся ниже причинам Апелляционная палата считает, что в данном случае тот факт, что Палата предварительного производства не рассмотрела вопрос о том, должно ли содержание блокнота защищаться привилегиями, присущими отношениям между адвокатом и клиентом, не является ошибкой.

55. Апелляционная палата отмечает, что на момент вынесения Оспариваемого решения шло изучение значительного объема материалов, изъятых из дома г-на Мбарушиманы, на предмет определения того, распространяются ли на них потенциально привилегии, присущие отношениям между адвокатом и клиентом. Однако, как отметил Прокурор, блокнот не входил в число материалов, представленных для такого изучения.<sup>109</sup> В ответ на запрос адвоката г-на Мбарушиманы Канцелярия Прокурора пояснила, почему блокнот не был включен в список потенциально привилегированных материалов и почему Прокурор считает, что привилегии на блокнот не распространяются.<sup>110</sup> Позднее, касаясь блокнота, г-н Мбарушимана заявил в своем Возражении на ответ на ходатайство о временном освобождении из-под стражи:

[ПЕРЕВОД] [С]ледует задать вопрос в отношении того, почему обвинение не сочло целесообразным последовать решениям Палаты предварительного производства по вопросу о рассмотрении потенциально привилегированных материалов, учитывая тот факт, что имя одного из адвокатов г-на Мбарушиманы фигурирует на той же самой странице, что и предполагаемая «идея» относительно публикации имен свидетелей [сноска опущена].<sup>111</sup>

56. Апелляционная палата однако замечает, что в Возражении на ответ Прокурора на ходатайство о временном освобождении из-под стражи г-н Мбарушимана на самом деле не утверждал, что на запись в блокноте распространяются привилегии. Он лишь поднял вопрос о том, правильной ли была процедура, которой следовал Прокурор при рассмотрении этих материалов. Из имеющихся документов также не следует, что г-н Мбарушимана

---

<sup>109</sup> См. решение по ходатайству обвинения о рассмотрении потенциально привилегированных материалов, 4 марта 2011 года, ICC-01/04-01/10-67; Ответ на документ в поддержку апелляции, пункт 36.

<sup>110</sup> Ответ на документ в поддержку апелляции.

<sup>111</sup> Пункт 9.

когда-либо требовал привилегий в отношении блокнота в других случаях, в том числе в своих документах, представленных в порядке обжалования, хотя вопрос о привилегиях очень активно обсуждался в отношении других материалов. Это свидетельствует о том, что, даже по собственной оценке г-на Мбарушиманы, блокнот не подпадал под действие привилегий. В этих обстоятельствах, а также ввиду отсутствия иных убедительных причин для того, чтобы считать, что на блокнот могут распространяться привилегии, Апелляционная палата не находит явной ошибки в том, что Палата предварительного производства не рассмотрела вопрос о том, распространяются ли на блокнот привилегии, присущие отношениям между адвокатом и клиентом. Поэтому аргумент г-на Мбарушиманы следует отклонить.

57. По указанным выше причинам Апелляционная палата считает, что г-н Мбарушимана не смог выявить никакой явной ошибки в Оспариваемом решении в связи с содержащимся в нем выводом в соответствии с подпунктом 1 (b) (ii) статьи 58 Статута.

**D. Необходимость содержания г-на Мбарушиманы под стражей с целью предотвращения продолжения совершения им преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда, вытекающая из тех же обстоятельств**

58. В Оспариваемом решении Палата предварительного производства пришла к выводу о том, что риск того, что г-н Мбарушимана может продолжить соучастие в преступлениях, указанных в ордере на арест, «[ПЕРЕВОД] путем организации и проведения международной кампании с использованием каналов средств массовой информации продолжает существовать»,<sup>112</sup> в связи с чем его необходимо содержать под стражей на основании подпункта 1 (b) (iii) статьи 58 Статута. Палата предварительного производства пришла к этому выводу в свете характера ответственности, приписываемой г-ну Мбарушимане (т.е. способности г-на Мбарушиманы совершать преступления, физически не присутствуя на месте преступлений), нестабильности ситуации в восточной части Демократической Республики Конго, где действует ДСОР, и наличия у г-на Мбарушиманы навыков в области информационных технологий

---

<sup>112</sup> Оспариваемое решение, пункт 66.

(далее «ИТ») и умения пользоваться телефоном и Интернетом методами, не так легко поддающимися мониторингу или контролю.<sup>113</sup> Г-н Мбарушимана оспаривает доказательную базу выводов Палаты предварительного производства в отношении текущей деятельности ДСОР в восточной части Демократической Республики Конго и его навыков в области ИТ. Он также утверждает, что не имеется доказательств того, что он когда-либо содействовал совершению преступлений, используя телефонные переговоры или электронную почту.<sup>114</sup> Он заявляет, что тем самым Палата предварительного производства строит необоснованные домыслы.<sup>115</sup>

59. Апелляционная палата считает, что г-н Мбарушимана не продемонстрировал никакой явной ошибки в выводе Палаты предварительного производства. Во-первых, в том что касается деятельности ДСОР, Апелляционная палата напоминает о своей аргументации, приведенной выше, в отношении того, что Палата предварительного производства не совершила явной ошибки, придя к такому выводу.<sup>116</sup> Во-вторых, в том что касается навыков г-на Мбарушиманы в области ИТ, г-н Мбарушимана неверно излагает вывод Палаты предварительного производства. Палата предварительного производства пришла к выводу не о том, что у него имеются конкретные навыки в области ИТ, а о том, что он просто имеет «[ПЕРЕВОД] опыт в области информационной технологии».<sup>117</sup> В свете того, что работа г-на Мбарушиманы включает обучение лиц, ищущих работу, навыкам ИТ,<sup>118</sup> Апелляционная палата согласна с Прокурором в том, что вывод, сделанный Палатой предварительного производства, о том, что г-н Мбарушимана имеет опыт в области ИТ, был разумным.<sup>119</sup> Кроме того, вывод Палаты предварительного производства о том, что г-н Мбарушимана «[ПЕРЕВОД] способен пользоваться телефоном и Интернетом методами, не так легко поддающимися мониторингу или контролю», зависел не от его специализированных навыков в области ИТ, а от его способности использовать Интернет-кафе, бесплатные точки доступа Wi-Fi,

<sup>113</sup> Там же, пункт 66.

<sup>114</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 30.

<sup>115</sup> Там же, пункт 30.

<sup>116</sup> См. пункт 46 выше.

<sup>117</sup> Оспариваемое решение, пункт 66.

<sup>118</sup> Приложение 11 к Ходатайстве защиты о временном освобождении из-под стражи, 14 февраля 2011 года, ICC-01/04-01/10-86-Anx11.

<sup>119</sup> Ответ на документ в поддержку апелляции, пункт 38.

заимствованные компьютеры или мобильные телефоны или заранее купленные телефонные карточки.<sup>120</sup> Соответственно, г-н Мбарушимана не выявил каких-либо ошибок в решении Палаты предварительного производства.

60. Наконец, Апелляционная палата напоминает, что при определении необходимости содержания под стражей «[ПЕРЕВОД] [в]опрос касается возможности, а не неизбежности, будущего события».<sup>121</sup> Задача Палаты предварительного производства как раз и состоит в том, чтобы, на основании имеющихся доказательств, взвесить такие доказательства и на этой основе вынести предположение относительно вероятности будущих событий. Для вынесения такого предположения не важно, содействовал ли г-н Мбарушимана в прошлом совершению преступлений при помощи телефонных звонков или электронной почты. Важно то, что имелись достаточные основания для того, чтобы Палата предварительного производства могла разумно предположить, что он может их использовать для таких целей в будущем. В конкретном контексте данного дела предположение о том, что телефонные звонки или электронная почта могут быть использованы для продолжения соучастия в совершении преступлений, не является неразумным. Предположение, вынесенное Палатой предварительного производства, не свидетельствует о наличии какой-либо явной ошибки.<sup>122</sup> Соответственно, аргумент г-на Мбарушиманы следует отклонить.

61. По указанным выше причинам Апелляционная палата считает, что г-н Мбарушимана не смог продемонстрировать наличие какой-либо явной ошибки в Оспариваемом решении относительно вывода, сделанного Палатой предварительного производства в отношении подпункта 1 (b) (iii) статьи 58 Статута о том, что его содержание под стражей представляется необходимым для предупреждения продолжения совершения им преступлений.

---

<sup>120</sup> Ответ на ходатайство о временном освобождении из-под стражи, пункты 40-41 (упоминание в Оспариваемом решении, пункт 66).

<sup>121</sup> *Бемба*, решение ОА, пункт 55 (ссылка на *Катанга и Нгуджоло Шуи*, решение ОА 4, пункт 21).

<sup>122</sup> *См. Лубанга*, решение ОА 7, пункт 137.

## **Е. Условное освобождение**

62. Палата предварительного производства сочла, что, хотя условное освобождение может обеспечить больше гарантий того, что г-н Мбарушимана явится на судебное разбирательство, ни одно из условий, предусмотренных в правиле 119 Правил процедуры и доказывания или из числа предложенных г-ном Мбарушиманой, не было бы достаточным для того, чтобы помешать ему создавать препятствия для разбирательства или продолжать совершать преступления.<sup>123</sup> Г-н Мбарушимана не оспаривает этот вывод. Он заявляет, что Апелляционной палате следует рассмотреть вопрос об условном освобождении лишь в том случае, если Апелляционная палата отменит содержащиеся в Оспариваемом решении выводы в отношении подпунктов 1 (b) (ii) и (iii) статьи 58.<sup>124</sup> Учитывая то, что Апелляционная палата утверждает Оспариваемое решение в отношении подпунктов 1 (b) (ii) и (iii) статьи 58, Апелляционная палата считает вопрос об условном освобождении неактуальным.

---

<sup>123</sup> Оспариваемое решение, пункт 67.

<sup>124</sup> Документ в поддержку апелляции, пункт 31.

#### IV. НАДЛЕЖАЩАЯ МЕРА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ

63. При рассмотрении апелляции, поданной в соответствии с подпунктом 1 (b) статьи 82 Статута, Апелляционная палата может утвердить, отменить или изменить обжалуемое решение (пункт 1 правила 158 Правил процедуры и доказывания). В данном случае Оспариваемое решение представляется целесообразным утвердить, поскольку в Оспариваемом решении не выявлено никаких явных ошибок.

Совершено на английском и французском языках, причем текст на английском языке имеет преимущественную силу.

*[подпись]*

**Судья Анита Ушацка**  
**председательствующий судья**

14 июля 2011 года  
Гаага, Нидерланды